

# 個人的 お知らせ・招待状

## お知らせ・招待状 - 子供が生まれた時

### チェコ語

S potěšením oznamujeme narození...

子供が生まれたことを伝える時

### ポルトガル語

Nós estamos felizes em anunciar o nascimento de ...

S potěšením Vám chceme oznámit, že se...  
narodil(a) syn/dcera.

第三者が、子供が生まれれたことを知らせる時

Estou feliz em dizer-lhes que ... agora tem um filhinho/  
uma filhinha.

S potěšením oznamujeme narození našeho  
malého chlape ky/hol i ky.

子供が生まれたことを知らせる時

Nós gostaríamos de anunciar o nascimento do nosso  
bebê.

S potěšením Vám představujeme..., našeho  
syna/naší dceru.

子供が生まれたことを知らせる時（カードで、赤ちゃんの写真とともに使う文章）

Nós estamos felizes em lhes apresentar ... , o nosso  
filho/ a nossa filha.

Všichni slyšte novinu, máme v tší rodinu!  
Dneska ráno byl ten as, kdy další p išel mezi  
nás. ... a ... s potěšením oznamují narození....

子供が生まれたことを報告する時（英語での決まり文句）

Dez dedinhos nas mãos, dez dedinhos nos pés, e com  
estes novos números a nossa família cresce. ... e ...  
têm o prazer de anunciar o nascimento de ...

S láskou a nadějí jsme p ivítali... na sv t.

子供が生まれたことを報告する時

Com amor e esperança, damos as boas-vindas a ... .

S potěšením Vám představujeme nejnov  
ějšího  
lena naší rodiny...

子供が生まれたことを報告する時

Orgulhosamente apresentamos o mais novo membro  
da nossa família ...

S nadšením Vám oznamujeme p íchod  
našeho syna/naší dcery.

子供が生まれたことを報告する時

Nós estamos muito felizes em anunciar a chegada do  
nosso filho / da nossa filha.

## お知らせ・招待状 - 婚約

### チェコ語

... a ... jsou zasnoubeni.

婚約したことを知らせる時

### ポルトガル語

...e...estão noivos.

# 個人的 お知らせ・招待状

... s radostí oznamují své zasnoubení.

婚約したことを知らせる時

... têm o prazer de anunciar o seu noivado.

S radostí Vám oznamujeme zasnoubení ... a...

婚約したことを知らせる時

Nós estamos felizes em anunciar o noivado de ... e ...

Pan a paní ... oznamují zasnoubení jejich dcery, ..., s..., synem pana a paní ... . Svatba se uskuteční v srpnu.

両親が娘の婚約を報告する時（伝統的な言い方）

Sr. e Sr<sup>a</sup>. ..., de..., anunciam o noivado de sua filha, ..., com ..., filho do Sr. e Sr<sup>a</sup>. ..., (também) de .... O casamento está sendo planejado para Agosto.

Přijte na večírek pro ... a ..., abychom oslavili jejich zasnoubení.

婚約パーティーの招待状

Junte-se a nós na festa de comemoração do noivado de... e ....

Jste srdečně zváni na zásnubní oslavu pro ... a ... dne...

婚約パーティーの招待状

Os senhores estão cordialmente convidados para a festa de noivado de... e... em ....

## お知らせ・招待状 - 結婚

### チェコ語

Dovolujeme si Vám oznámit, že dne... budou oddáni... a...

結婚を報告する時

### ポルトガル語

Nós temos o prazer de anunciar o casamento de...e....

Slečna se brzy stane paní ...

女性の結婚を報告する時

Srta.... está prestes a se tornar a Sra.....

... a ... si dovolují oznámit, že budou oddáni dne... v... . Jste srdečně zváni s nimi prožít tento jedinečný den.

結婚式に招待する時

Srta.... e Sr. ... gentilmente solicitam a sua presença em seu casamento. O senhor / A senhora é bem-vindo(a) para desfrutar este dia especial com eles.

Pan a paní... Vás zvou na svatební oběd jejich syna/dcery dne... v/na...

両親が子供の結婚式に人を招待する時

O Sr. e a Sr<sup>a</sup>. ... convidam-no para o casamento de seu filho / sua filha ... em ...em/ no /na....

# 個人的 お知らせ・招待状

Protože jste v jejich životech velice důležití, ...  
a ... vás srdečně zvou na jejich svatbu dne...  
v/na...

親しい友達を結婚式に招待する時

Por ser tão importante em nossas vidas, ...e ...  
solicitamos a sua presença em nosso casamento  
em... em /no /na ....

## お知らせ・招待状 - 集まり / イベント

### チェコ語

S radostí Vás zveme na... dne... u příležitosti...

ある特定の日に特定の場所で、特定の理由で人々をイベントに招待する時

### ポルトガル語

Nós ficaremos muito satisfeitos com a sua presença  
em ...(data) às...(hora)...em/ no/na...para....

Rádi bychom Vás chtěli pozvat na večeři u  
příležitosti...

人を夕食に招待したい時（招待する理由も説明する時）

Nós gostaríamos de ter o prazer da sua companhia  
em um jantar para comemorar ....

Jste srdečně zváni...

O senhor / A senhora está cordialmente convidado(a)  
para ...

人々をフォーマルな夕食会に招待する時。会社の夕食パーティーなどに通常使われる。

Pořádáme večírek pro přítele k oslavě ... a bychom rádi, kdybyste mohli přijít.

イベントに親しい友達を招待する時

Nós faremos uma festa entre amigos para  
comemorar... e ficaríamos muito felizes com a sua  
presença.

Bylo bychom velice rádi, kdybyste mohli přijít.

招待状に使われる文で、宛先人に来られるか聞いたのち、出席してほしいということを強調する時

Nós gostaríamos muito que você viesse.

Chtěli byste přijít k... na...?

友達に、集まろうと声をかける時

Vocês gostariam de vir para ... para ...?